

《纽约时报》、《伦敦时报》、《泰晤士报》等多家媒体上榜畅销书

LAST MAN DOWN



[美] 理查德·皮乔托 丹尼尔·佩恩斯 / 著 祁冰 / 译

最后撤出的人

一个9·11幸存者的自述

东方出版社



最后撤出的人

一个9·11幸存者的自述

東方出版社

策 划 杨松岩
责任编辑 李 惠
装帧设计 李 钢
版式设计 艾 林

图书在版编目(CIP)数据

最后撤出的人——一个9·11幸存者的自述

[美]理查德·皮乔托,丹尼尔·佩恩斯内 著 祁冰 译;

-北京:东方出版社,2004.10

ISBN 7-5060-1978-7

I.最… II.①皮… ②佩… ③祁… III.纪实文学-美国-现代 IV.I712.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 076084 号

Last Man Down

Copyright © 2002 by Richard Picciotto.

本书中文版专有出版权由 Richard Picciotto c/o Trident Media Group 授
权东方出版社独家出版

书 名 最后撤出的人——一个9·11幸存者的自述
ZUIHOU CHECHU DE REN
作 者 [美]理查德·皮乔托,丹尼尔·佩恩斯内 著 祁冰 译
出版发行 东方出版社
印 刷 北京新华印刷厂印刷 新华书店经销
开 本 787×960 毫米 1/16 印张:12.25
字 数 215 千字
版 次 2004 年 10 月第 1 版 2004 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5060-1978-7
定 价 25.00 元
邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号人民东方图书销售中心
邮购电话 010-65250042 65289539



序

我刚参加消防工作是在20世纪70年代初。当时消防部门有个惯例：每次有消防队员殉职，队里总要通过我们的内部警铃系统连续鸣铃四次，每次响铃五声。听到铃响，所有的人，无论他们站在什么地方，在干什么，都会停下手中的活儿长时间地默哀。五声铃响，重复四次。

每次听到这种铃声，我内心那种苦乐参半的感觉都会比前一次更强烈，因为每一声铃响都包含着对以前殉职的每一位消防队员的缅怀，同时还掺杂着对当天牺牲的那位同仁的哀思。

近些日子以来，随着我们开始采用不同的通讯系统，鸣铃的传统已经被逐渐废弃了，但是其象征意义仍然保留了下来。如果一位消防队员对另一位同事喊“四个五”，那就表明我们失去了一位兄弟。但是那些铃声是不可取代的。我永远也忘不了1978年纽约长岛沃德邦那场著名的大火后那重复四次的五声忧伤的铃响，这种铃声共重复了十二次。当时我们失去了6位好同事，但我们数着一百二十声铃响的时候，纽约市的每一个消防站都默默地哀悼。我也永远无法忘记2001年9月11日我们所听见的铃声，当时，我们的国家一片混乱，我们的城市遭到了毁灭性的破坏，343位亲如兄弟的消防队员牺牲在了世界贸易中心的残砖碎瓦之间。当时没有时间为这些勇敢的战士鸣铃，我们中也几乎没有人离开去听那种铃声。

“最伟大的爱莫过于一个人为了自己的同胞而牺牲个人的生命。”这句格言在无数的消防队员葬礼和纪念仪式上被人们引用，在庄严肃穆的铃声中，这句颂词始终回响在纽约市消防局的大厅里。

本书献给所有在那个悲剧性的日子里牺牲的消防队员们。根据纽约

市消防部门提供的官方名单,他们的名字被列在下面,足足有343位,按照所属部门和消防队区分。愿他们的灵魂升入天堂,他们留给我们的财富长存人间。在此列出他们的名字,希望以此代替那永远不曾为纪念他们而鸣响的铃声。

职位	☆	姓	☆	名	☆	所在单位
消防员		小安纳亚		卡利斯托		004机车小队
队长		法雷利		约瑟夫		004机车小队
消防员		里奇斯		詹姆斯		004机车小队
消防员		索尔斯		托马斯		004机车小队
消防员		特格特迈尔		保罗		004机车小队
消防员		拜尔		保罗		006机车小队
小队长		阿特勒斯		格雷格		010机车小队
消防员		潘西尼		保罗		010机车小队
消防员		艾伦		理查德		015云梯小队
消防员		巴里		亚瑟		015云梯小队
消防员		凯利		托马斯		015云梯小队
消防员		科皮特克		斯克特		015云梯小队
消防员		拉森		斯克特		015云梯小队
消防员		厄尔施莱格		道格拉斯		015云梯小队
消防员		奥尔申		埃里奇		015云梯小队
消防员		莱恩		罗伯特		055机车小队
消防员		莫齐洛		克里斯多佛		055机车小队
小队长		贾莫纳		文森特		005云梯小队
消防员		基廷		保罗		005云梯小队
消防员		绍塞多		格雷戈里		005云梯小队
小队长		哈洛伦		文森特		008云梯小队
队长		费希尔		约翰		020云梯小队
消防员		卡马拉塔		迈克尔		011云梯小队



整栋楼就像发生了地震时一样颤抖着，好像游乐园里失去控制的过山车。

职位	☆ 姓	☆ 名	☆ 所在单位
消防员	戴	爱德华	011云梯小队
消防员	小凯利	理查德	011云梯小队
消防员	阿尔杰	大卫	033机车小队
消防员	比尔切	布赖恩	033机车小队
消防员	波义耳	迈克尔	033机车小队
消防员	埃文	罗伯特	033机车小队
消防员	小金	罗伯特	033机车小队
消防员	梅纳德	凯斯罗伊	033机车小队
小队长	普法伊费尔	凯文	033机车小队
队长	布朗	帕特里克	003云梯小队
消防员	卡罗尔	迈克尔	003云梯小队
消防员	科伊尔	詹姆斯	003云梯小队
消防员	德万	热拉尔	003云梯小队
小队长	唐纳利	凯文	003云梯小队
消防员	焦尔达诺	杰弗里	003云梯小队
消防员	麦卡沃伊	约翰	003云梯小队
消防员	奥格伦	约瑟夫	003云梯小队
消防员	奥尔松	史蒂文	003云梯小队
消防员	巴普蒂斯特	热拉尔	009云梯小队
消防员	蒂尔尼	约翰	009云梯小队
消防员	瓦尔茨	杰弗里	009云梯小队
大队长	帕尔默	奥里奥	007炮台小队
队长	法里诺	托马斯	026机车小队
消防员	汉衣	达纳	026机车小队
消防员	小斯皮尔	罗伯特	026机车小队
消防员	阿特伍德	热拉尔德	021云梯小队
消防员	达菲	格拉尔德	021云梯小队

职位	☆ 姓	☆ 名	☆ 所在单位
小队长	福多尔	迈克尔	021云梯小队
消防员	格拉斯克	基思	021云梯小队
消防员	亨利	约瑟夫	021云梯小队
消防员	克鲁科夫斯基	威廉	021云梯小队
消防员	苏亚雷斯	本杰明	021云梯小队
消防员	贝尔松	史蒂芬	024云梯小队
大队长	迪安吉利斯	托马斯	008炮台小队
队长	小布尔克	威廉	021机车小队
消防员	麦卡恩	托马斯	065机车小队
消防员	迪帕斯奎尔	乔治	002云梯小队
消防员	杰曼	丹尼斯	002云梯小队
消防员	阿尔兰	丹尼尔	002云梯小队
消防员	马利根	登尼	002云梯小队
消防员	凯恩	乔治	007云梯小队
消防员	福季	罗伯特	007云梯小队
消防员	门德斯	查尔斯	007云梯小队
消防员	小穆尔多尼	理查德	007云梯小队
消防员	普林乔塔	文森特	007云梯小队
队长	理查德	弗农	007云梯小队
消防员	阿萨罗	卡尔	009炮台小队
大队长	德夫林	登尼	009炮台小队
消防员	费因贝里	爱伦	009炮台小队
大队长	杰拉蒂	爱德华	009炮台小队
消防员	马歇尔	约翰	023机车小队
消防员	麦柯派登	罗伯特	023机车小队
消防员	帕帕乔治	詹姆斯	023机车小队
消防员	小蒂拉多	赫克托	023机车小队



整栋楼就像发生了地震时一样颤抖着，好像游乐园里失去控制的过山车。

职位	姓	名	所在单位
消防员	惠特福德	马克	023机车小队
消防员	布拉肯	凯文	040机车小队
消防员	道里亚	迈克尔	040机车小队
小队长	金利	约翰	040机车小队
消防员	林奇	迈克尔	040机车小队
消防员	梅尔卡多	史蒂夫	040机车小队
消防员	吉尔	保罗	054机车小队
消防员	瓜达卢佩	何塞	054机车小队
消防员	拉加利亚	莱昂纳尔	054机车小队
消防员	小安格利尼	约瑟夫	004云梯小队
消防员	布雷南	迈克尔	004云梯小队
消防员	豪布	迈克尔	004云梯小队
消防员	林奇	迈克尔	004云梯小队
小队长	奥卡拉汉	丹尼尔	004云梯小队
消防员	奥泰斯	塞缪尔	004云梯小队
消防员	蒂普二世	约翰	004云梯小队
队长	伍利	大卫	004云梯小队
队长	卡拉汉	弗兰克	004云梯小队
消防员	吉伯森	詹姆斯	035云梯小队
消防员	莫雷洛	文森特	035云梯小队
消防员	奥滕	迈克尔	035云梯小队
消防员	罗伯特	迈克尔	035云梯小队
消防员	卡索里亚	托马斯	022机车小队
消防员	萨贝拉	托马斯	013云梯小队
小队长	佩里	格伦	025云梯小队
消防员	科雷亚	鲁宾	074机车小队
消防员	巴恩斯	马太	025云梯小队

职位	☆	姓	☆	名	☆	所在单位
消防员		科林		约翰		025云梯小队
消防员		金佩尔		肯尼斯		025云梯小队
消防员		米纳拉		罗伯特		025云梯小队
消防员		小里韦利		约瑟夫		025云梯小队
消防员		卢巴克		保罗		025云梯小队
大队长		小马奇班克		约瑟夫		012炮台小队
大队长		谢佛德		佛瑞德		012炮台小队
小队长		纳格尔		罗伯特		058机车小队
消防员		贝尔菲德		彼得		042云梯小队
小队长		约维奇		安东尼		034云梯小队
小队长		加尔巴里尼		查尔斯		061云梯小队
消防员		奥黑根		托马斯		052机车小队
消防员		科尔迪塞		罗伯特		152机车小队
小队长		马尔焦塔		查尔斯		085云梯小队
消防员		巴克		格列格		201机车小队
小队长		马蒂尼		保罗		201机车小队
消防员		皮克福德		克里斯多佛		201机车小队
消防员		沙尔特		约翰		201机车小队
消防员		约瑟夫		卡尔		207机车小队
消防员		鲍威尔		肖恩		207机车小队
消防员		赖利		凯文		207机车小队
消防员		德鲁比奥		大卫		226机车小队
消防员		麦克利斯		布赖恩		226机车小队
消防员		小斯马加勒		斯坦利		226机车小队
小队长		米切尔		保罗		110云梯小队
小队长		华莱士		罗伯特		205机车小队
消防员		亨德森		龙尼		279机车小队



整栋楼就像发生了地震时一样颤抖着，好像游乐园里失去控制的过山车。

职位	姓	名	所在单位
消防员	拉古萨	迈克尔	279机车小队
消防员	罗德里格斯	安东尼	279机车小队
消防员	伯恩	帕特里克	101云梯小队
消防员	卡拉布罗	萨尔瓦托雷	101云梯小队
小队长	格利克森	约瑟夫	101云梯小队
消防员	马费奥	约瑟夫	101云梯小队
消防员	阿格内洛	约瑟夫	118云梯小队
消防员	谢里	弗农	118云梯小队
小队长	赖甘	罗伯特	118云梯小队
消防员	小史密斯	列昂	118云梯小队
消防员	韦加	彼得	118云梯小队
消防员	里根哈德	克里斯蒂安	131云梯小队
消防员	布希努	迈克尔	048炮台小队
大队长	格兹拉克	约瑟夫	048炮台小队
消防员	科克利	史蒂文	217机车小队
小队长	费伦	肯尼斯	217机车小队
消防员	奇普拉	约翰	219机车小队
小队长	埃亨	布赖恩	230机车小队
消防员	博诺莫	弗兰克	230机车小队
消防员	卡洛	迈克尔	230机车小队
消防员	施塔克	杰弗里	230机车小队
消防员	惠兰	尤金	230机车小队
消防员	怀特	爱德华	230机车小队
小队长	帕特	史蒂文	235机车小队
消防员	基奥法洛	圣尼古拉	235机车小队
消防员	埃斯波西托	弗兰奇	235机车小队
消防员	费林	李	235机车小队

职位	姓	名	所在单位
消防员	韦尔	劳伦斯	235机车小队
队长	布伦顿	文森特	105云梯小队
消防员	凯利	托马斯	105云梯小队
消防员	小米勒	亨利	105云梯小队
消防员	奥贝格	登尼	105云梯小队
消防员	帕隆博	弗兰克	105云梯小队
小队队长	沙利文	克里斯多佛	111云梯小队
大队长	小哈斯克尔	托马斯	132云梯小队
消防员	乔丹	安德鲁	132云梯小队
消防员	基弗	迈克尔	132云梯小队
消防员	明焦内	托马斯	132云梯小队
消防员	维贾诺二世	约翰	132云梯小队
消防员	比亚努埃瓦	塞尔吉奥	132云梯小队
队长	穆迪	托马斯	310机车小队
副大队长	芭芭拉	格拉尔德	指挥中心
副大队长	彭斯	唐纳德	指挥中心
大队长	唐尼	雷蒙德	指挥服务所
大队长	法恩	约翰	总部机动大队
大队长	斯特克	劳伦斯	B1安全小队
副局长	卡斯珀	查尔斯	指挥服务所
大队长	莫兰	约翰	指挥服务所
消防员	加德纳	托马斯	001总部指挥中心
消防员	霍曼	乔纳森	001总部指挥中心
消防员	拉尔	爱德华	002救援小队
消防员	布莱克威尔	克里斯多佛	003救援小队
消防员	小甘比诺	托马斯	003救援小队
消防员	梅森海默	雷蒙德	003救援小队



整栋楼就像发生了地震时一样颤抖着，好像游乐园里失去控制的过山车。

职位	姓	名	所在单位
消防员	赖甘	唐纳德	003救援小队
消防员	史坡	约瑟夫	003救援小队
小队队长	多德尔	凯文	004救援小队
队长	希基	布赖恩	004救援小队
消防员	贝尔然	约翰	005救援小队
消防员	比尼	卡尔	005救援小队
消防员	菲奥雷	迈克尔	005救援小队
消防员	弗莱彻	安德烈	005救援小队
小队队长	哈勒尔	哈维	005救援小队
消防员	马斯卡利	约瑟夫	005救援小队
消防员	米勒	道格拉斯	005救援小队
队长	莫达费里	路易	005救援小队
消防员	帕拉佐	杰弗里	005救援小队
消防员	罗索曼多	圣尼古拉	005救援小队
消防员	伯克斯	加里	001中队
消防员	巴特勒	托马斯	001中队
小队队长	达特里	爱德华	001中队
小队队长	埃斯波西托	迈克尔	001中队
消防员	丰塔纳	大卫	001中队
小队队长	鲁索	迈克尔	001中队
消防员	西勒	史蒂芬	001中队
消防员	卡伦三世	托马斯	041中队
消防员	汉密尔顿	罗伯特	041中队
小队队长	希利	迈克尔	041中队
消防员	里昂	迈克尔	041中队
消防员	西科尔斯基	格雷戈里	041中队
消防员	凡翰	理查德	041中队

职位	☆ 姓	☆ 名	☆ 所在单位
消防员	科尔曼	塔雷尔	252中队
消防员	库维吉斯	托马斯	252中队
消防员	兰龚	彼得	252中队
消防员	里昂	帕特里克	252中队
消防员	布雷南	彼得	288中队
消防员	吉埃	龙尼	288中队
消防员	亨特	约瑟夫	288中队
消防员	耶尔皮	乔纳森	288中队
小队长	克尔温	罗纳尔	288中队
消防员	兰德	亚当	288中队
消防员	韦尔蒂	蒂莫西	288中队
消防员	斯考索	登尼	001总部指挥中心
消防员	史密斯	凯文	001总部指挥中心
消防员	盖德尔	加里	001救援小队
消防员	马里诺	肯尼斯	001救援小队
消防员	斯威尼	布赖恩	001救援小队
消防员	韦斯	达维	001救援小队
小队长	马丁	彼得	002救援小队
消防员	纳波利塔诺	约翰	002救援小队
消防员	赫勒罕	托马斯	006机车小队
消防员	约翰斯顿	威廉	006机车小队
消防员	奥尔申	杰弗里	010机车小队
消防员	塔隆	肖恩	010云梯小队
小队长	利维	约瑟夫	015云梯小队
消防员	小奥波什托尔	福斯蒂诺	002炮台小队
大队长	麦戈文	威廉	002炮台小队
大队长	普朗蒂	理查德	002炮台小队



整栋楼就像发生了地震时一样颤抖着，好像游乐园里失去控制的过山车。

职位	姓	名	所在单位
小队长	弗罗因德	彼得	055机车小队
消防员	鲁塞尔	史蒂芬	055机车小队
消防员	阿里纳	路易	005云梯小队
消防员	布林	安德鲁	005云梯小队
消防员	韩纳芬	托马斯	005云梯小队
消防员	山托尔	约翰	005云梯小队
小队长	沃克勒	迈克尔	005云梯小队
消防员	伯恩赛德	约翰	020云梯小队
消防员	格雷	詹姆斯	020云梯小队
消防员	汉利	肖恩	020云梯小队
消防员	拉福热	大卫	020云梯小队
消防员	里内恩	罗伯特	020云梯小队
消防员	麦克马洪	罗伯特	020云梯小队
大队长	里安	马太	004炮台小队
消防员	赫弗南	约翰	011云梯小队
小队长	奎尔提	迈克尔	011云梯小队
消防员	罗根	马太	011云梯小队
大队长	威廉森	约翰	006炮台小队
消防员	戴尔瓦勒	曼努埃尔	005机车小队
消防员	马洛尼	约瑟夫	003云梯小队
消防员	麦克斯威尼	蒂莫西	003云梯小队
小队长	德斯帕里托	安德鲁	001机车小队
消防员	魏因贝里	迈克尔	001机车小队
消防员	小爵波	安杰尔	012云梯小队
消防员	马伦	迈克尔	012云梯小队
队长	布莱瑟	丹尼尔	024云梯小队
消防员	帕罗	罗伯特	008机车小队

最后撤出的人
——一个9·11幸存者的自述

职位	☆	姓	☆	名	☆	所在单位
消防员		克拉克		迈克尔		002云梯小队
队长		小伊尔		弗雷德里克		002云梯小队
消防员		莫利纳罗		卡尔		002云梯小队
消防员		加里		布鲁斯		040机车小队
消防员		尚托拉		克里斯多佛		054机车小队
消防员		埃尔法雷斯		迈克尔		022机车小队
消防员		凯恩		文森特		022机车小队
消防员		麦克威廉斯		马丁		022机车小队
消防员		黑策尔		托马斯		013云梯小队
队长		海因		瓦尔特		013云梯小队
消防员		麦克休		登尼		013云梯小队
消防员		斯塔吉克		格雷戈里		013云梯小队
消防员		库拉托洛		罗伯特		016云梯小队
小队长		墨菲		雷蒙德		016云梯小队
消防员		焦尔达诺		约翰		037机车小队
小队长		古亚		杰弗里		082机车小队
队长		奥基夫		威廉		154机车小队
小队长		威尔金森		格伦		238机车小队
消防员		坎尼扎罗		布赖恩		101云梯小队
消防员		肯尼迪		托马斯		101云梯小队
消防员		麦克沙恩		特伦斯		101云梯小队
消防员		戴维森		斯克特		118云梯小队
队长		小埃甘		马丁		118云梯小队
小队长		苏尔		丹尼尔		216机车小队
小队长		佩蒂		菲力普		148云梯小队
大队长		克罗		登尼		057炮台小队
消防员		利维		尼尔		217机车小队



整栋楼就像发生了地震时一样颤抖着，好像游乐园里失去控制的过山车。

职位	姓	名	所在单位
消防员	约克	雷蒙德	285机车小队
消防员	考利	迈克尔	136云梯小队
消防员	伯特坚	卡尔	214机车小队
消防员	弗洛里奥	约翰	214机车小队
消防员	罗伯特	迈克尔	214机车小队
消防员	沃森	肯尼斯	214机车小队
队长	斯带克波尔	蒂莫西	103云梯小队
小队长	哈勒尔	史蒂芬	157云梯小队
总指挥	小甘奇	彼得	指挥中心
火警指挥官	菲恩	威廉	7510
牧师	贾奇	麦考尔	7602
小队长	克里希	约翰	001总部指挥中心
队长	沃特	帕特里克	001总部指挥中心
消防员	克劳福德	罗伯特	B1安全小队
大队长	保利洛	约翰	指挥服务所
消防员	卡雷	登尼	001总部指挥中心
消防员	迪米欧	马丁	001总部指挥中心
消防员	安格利尼	约瑟夫	001救援小队
队长	哈顿	特伦斯	001救援小队
消防员	亨利	威廉	001救援小队
小队长	莫伊察	登尼	001救援小队
消防员	蒙泰西	迈克尔	001救援小队
消防员	内文	格拉尔德	001救援小队
消防员	奥基夫	帕特里克	001救援小队
消防员	莱克	威廉	002救援小队
消防员	利布雷蒂	丹尼尔	002救援小队
消防员	奥罗克	凯文	002救援小队

职位	☆ 姓	☆ 名	☆ 所在单位
消防员	恰普	林肯	002救援小队
消防员	福利	托马斯	003救援小队
消防员	斯朗	格拉尔德	003救援小队
消防员	法雷利	特伦斯	004救援小队
消防员	马奥尼	威廉	004救援小队
消防员	纳尔逊	彼得	004救援小队
消防员	皮尔索尔	达雷尔	004救援小队
消防员	塔拉谢维奇	艾伦	005救援小队
大队长	阿马托	詹姆斯	001中队
消防员	卡罗尔	彼得	001中队
消防员	加维	马太	001中队
消防员	艾伦	埃里奇	018中队
消防员	弗雷德里克	安德鲁	018中队
消防员	霍尔德曼	大卫	018中队
消防员	哈斯科尔	蒂莫西	018中队
小队长	麦金	威廉	018中队
消防员	莫伊察	曼努埃尔	018中队
消防员	维尔吉利奥	劳伦斯	018中队
小队长	希金斯	蒂莫西	252中队
消防员	普赖尔	凯文	252中队
救火负责人	布卡	罗纳尔	曼哈顿大队
协调人	奎因	理查多	7990
协调人	利洛	卡洛	7981